ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

Anjo 23 — DIARAZON 15 NOVEMBER 1961 — No. 4192

Finlandia ta goza di un amistad estrecho di Union Sovietica

HELSINKI, 15 nov. — E gabierno sovietico a pidi Finland pa un declorocian, cu el lo sigui cu su actual politico di exterior y cu nado lo par stroba su relaciannan amistaso cu Union Sovietica. Asino ta para den un comunicada di gobierna cu nan a duna awe na Helsinki en acasian di e bishita cu e minister di exterior Karjelainen a haci diasabra na su collega ruso Gromyko na Moskou.

Segun e comunicado lo no tin mester di deliberacionnan di Rusia y Finland over di medidanan militar, si Finland segura cu e lo no cambia su curso exterior.

Minister Karjelainen a bai Moskou pa tende mas particularidadnan di e nota ruso di 30 di oktober, den cual e gobierno sovietico a pidi pa deliberacionnan a base di e tratado di Rusia y Finland na anja 1948 pa asistencia di ambos banda. Segun e rusonan e deliberacionnan aki ta necesario cu bista riba e „ataque amenazante di Alemania West y su partidarionan."

Segun e comunicado, Gromyko a laga su colega sa, cu Union Sovietica no kier entremete den e politica exterior di Helsinki.

Na Moskou nan ta di opinion cu e situacion politico na Finland ta swak y cu gruponan politico ta purba pa cambia e politico di exterior.

Karjelainen a declara, cu ta berdad cu tin varios gruponan politico na Finlandia, pero nan tur ta bai den e mes un direccion. Di Paasikivi. Bou di e direccion aki, yama na e expresident Paasilivi, nan ta asera e tradicional politica neutralista di Finland.

Entre tantu tur e partidonan politico na Finland ta na altura di loke minister Karjelainen a papia na Moskou.

OTRO BEZ CANDELA NA LOS ANGELES

LOS ANGELES 15 nov. — Despues di e candela, cu siman pasa a destrui e casnan di artistanan di cine na Hollywood, tabatin atrobe candela na e distrieto di Los Angeles. Dos candela grandi na mas o menos un meter y mei for di otro amenaza atrobe un cantidad di casnan, di cual nan a evacua acaba e habitantenan.

REANUDACION DI DEBATE DI COLONIALISMO DEN A.S.

NEW YORK 15 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a reanuda e debatenan riba kolonialismo.

E delegado di Rumeria, Silviu Brucan, a apoya e pretencionnan di Indonesia riba Nieuw Guinea. El a prescribi e resolucion Ruso den cual nan ta bisa cu na anya 1962 tur territorionan colonial mester bira independiente.

E representante Griego, Bitsios a considera necesario pa forma un programa pa decolonialisacion. E tabata contra pa bai muchu pura cu solucion di e problema aki.

E Birmano Seino tabata na fabor pa pronto duna independencia na tur paisnan cu ainda ta dependiente, pero e no a menciona un periodo de cual esaki mester sosede.

Prome cu nan a suspende e seslon e president a anuncia cu te ainda tin 42 orador riba lista y cu pa esey ta necesario pa diamars, diarasony diahuebs anochi tene reunion. Esakl cu e fin pa pro cu pascu keda cla cu e puntonan di agenda tocante colonialismo, Angola y representacion di China.

ORCAN „TARA" A AZOTA MEXICO

MEJICO 15 nov. — Como consecuencia di e orcan „Tara" cu a azota e costa di Mejico, e cantidad di morto ta mas cu ochenta, as'na nan a anuncia oficialmente. Tambe nan a isola algun pueblo den vecindario di Acapulco. Den e lugar cu a sufri mas cu tur, Nuxco tabatin ochenta victima.

Nan ta hanja dificultadnan grandi na dunamentu di ayudo pasobra tur e comunicasionnan a kibra.

PRISONERONAN DI PARIS A SER TRANSPORTA

PARIS 15 nov. — Na mas o menos 5 or y mei nan a trece e prisoneronan di e castillo Turquant, entre cual tin Ben Bella, na e hospital di Garches.

E abogado di e lidernan Argelino cu nan a hiba hospital a protesta cerca e director di e prison pa no hiba e prisoneronan hosp'tal. Door di e puerto Turquant tabatin un fila di ambulance, acomhanja di auto di polisnan. Mas di un ora polisnan di seguridad tabata para den e bayanan.

NOTICIANAN ROBEZ TOCANTE KONGO

ELISABETHSTAD 15 nov. — Un tripulacion di un avion cu a yega Elisabethstad, a desmenti cu e partido- Baleeba (cu ta contra president Chombe di Katanga) a apodera di gobierno na e ciudad Manono den Noord-Katanga.

Segun circulonan oficial na Elisabethstad parce cu trupanan di Nacionnan Uni na Manono a ordena gendarmeria di Katanga pa bandona su posicionnan cu ta reforsa cu barricadanan di prikkeldraad.

RECOMENDACION DI COMISION POLITICO

NEW YORK 15 nov. — E comision politico especial di Nacionnan Uni a recomenda Asamblea General di Nacionnan Uni pa proclama sancionnan diplomat'co y economico contra sur Africa y yama un reunion di conseho di seguridad pa papia riba expulsion di sur Africa for di Nacionnan Uni.

E proyecto di resolucion tocante sur Africa no a hanya den e comision e dos tercera parti di mayoria cu necesario den Asamblea General. Cu 47 voto na fabor, 32 contra y 22 abstencion e comision a dicidi cu lo hala atencion di Conseho di Seguridad riba articulo seis di e doctrina pa un deliberacion den termino corticu riba e pregunta cu su sur Africa mester keda miembro di Nacionnan Uni.

Segun e articulo un pais miembro cu ta viola e principionan di e doctrina por worde expulsa for di Nacionnan pa Asamblea General riba recomendacion di e Conseho di Seguridad.

E part idi e proyecto di resolucion menciona den cual nan ta papia riba sancionnan a worde aproba cu 48 voto pro, trinta contra y 23 abstencion.

CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI PA DISCUTI CASO DI KONGO

NEW YORK 15 nov. — Conseho di Seguridad a reuni pa papia riba Kongo.

Etiopia, Nigeria y Soedan a tuma iniciativo pa e sesion aki.

Nan a bisa cu e situacionnan den e provincia Katanga ta consecuencia di actitud ilegal di trupanan cu nan huur.

Cuater pais cu no tin asiento den e conseho, riba nan peticion tin mag di tuma parti na e debate. E paisnan aki ta Etiopia, India, Belgica y Kongo.

EXPRESIONNAN DI BOMOKO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK 15 nov. — E minister Kongoles di asuntunan exterior, Bomboko a bisa den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cu e soldanan estranhero cu nan a huur na Katanga ta haci nan mes culpable na actitud destructivo na Konko, cu ta corta di e resolucionnan di e conseho.

E pregunta ta awor si Nacionnan ta of no ta un aparato sin ningun poder.

Gobierno Kongoles ta spera cu Nacionnan Uni ta coopera eficazmente cu e ehercito di gobierno central pa mantencion di husticia y orden.

Nan mester pone e soldanan estranhero cu ta haci nan mes culpable na crimennan falsu, na disposicion di gobierno central di Kongo.

El a bisa ademas, cu Nacionnan Uni tambe mester evita cu otro paisnan ta yuda separacion di Katanga for di Kongo.

NEHRU DEN CONFERENCIA DI PRENSA

LOS ANGELES 15 nov. — Premier Nehroe a bisa na un conferencia di prensa na Los Angeles cu e situacionnan den mundu te ainda ta malu pero cu den cercano futuro un guerra ta improbable. Segun su opinion e crisis rond Berlijn ta bahando.

Contestando un pregunta Nehroe a bisa cu locura humano y falta di intelegencia ta causa di e tensionnan. Un pregunta Nehroe a contesta cu e observacion: Rusia awendia casi ta un pais conservativo, no conservativo den e sentido di e partido conservativo di Inglaterra, pero d tal manera cu e trata keda cu loke e tin.

TRANSPORTACION DI LIDER DI REBELDENAN

PARIS 15 nov. — E lider prominente di rebeldenan Argelino, Ben Bella lo worde transporta di e hospital Chateau de Turquant, unda ya casi dos siman e ta teniendo un welga di hamber, na un hospital banda di Paris. Na e hospital tin wardanan fuerte di polis staciona. Tambe nan a transporta dos otro Argelino presu na e hospital aki.

E tres Argelinonan a hanya bishita di un di nan abogado, Madeleine Lafue-Veron, un funcionario Maroqui y funcionarionan huridico Frances. E abogado a conta cu e tres hombernan tabata masha swak y cu nan tabata tuma solamente awa mineral. Apenas nan tabatin suficiente forsa pa pia. Un comision internacional di cruz roja a cuminsa cu un inspeccion di e prisonnan na Rijssel. Gobierno Frances a pidi pa cuminsa for di awor aki cu e inspeccion aki en coneccion cu e welga di hamber di e presunan Mahometanonan.

Segun noticiannan e tres lidernan Argelino prome a ninga pa sali for di e hospital na Chateau Turquant. Despues nan abogado a anuncia cu mas o menos binti polis a trata na penetra den nan camber finalmente pa evita incidentenan nan a pidi pa bai na e otro hospital.



Nos ta corda sin duda e vapor di motor „Thea" cu a jega di zink. Awor cu masha trabao nan a logra trece riba duru. Riba e portret bo ta mira e vapor den tu su mahesuosidad.

ESNAN CU TABATA HUYENDO FOI PARAISO

Pueblo di Bosekendorf ta keda pega cu frantera di zona frontera savietica. E poblacin ta cansisti di mas o menas 200 habitante. Casi tur ta agricultar. Un puebla rural tipica aleman den e zona sovietico, cual ta bau di daminio di Ulbricht.

Tur campesino dje pueblo aki mester a afilia na e cooperativa di produccion agricola dia prome di april di anja pasa. No tabatin moda di scapa di e medida aki, imponè pa e comunistanan.

E pueblo mes ta keda den inmediata cercania di e frontera.

Ya basta dia caba e terranan cu ta rondona e pueblo a ser dividi na diez diferente sector. Pero cos nan tabata baiendo malu pa e pueblo di Bosekendorf, for di tempu cu nan a ser obliga di forma parti di e cooperativo.

E regimen tabata desconfia di nan, mescos cu nan tabata desconfia di tur otro hendenan bao di nan dominio.

E poblacion a ser obliga di traha den gruponan di no mas cu 20 persona den cada sector. Y semper nan tabata bao di vigilancia dje polisnan di e pueblo.

Tur e 21 salidanan cu ta conduci pa sali for di e pueblo a ser bloquea cu waya y obstaculos di palu.

Tur ora bai, e campesinonan tabata mira prueba cu ta den un prison nan ta biba; cu la prisonero dje comunistanan nan tabata; durante horanan di trabou den campo y despues den e pueblo mes, caminda no tabatin salida di ningun banda.

A'a di ripiente, den e anochi di un pa dos di october un cuarto parti di e poblacion a disaparece. Nan a evadi den e Republica Federal; homber, muher y mucha, na total 53 hende. E evasion aqui ta esun di mas impor tante den ultimo nuebe anjanan cu a caba di pasa.

Na mei di anja 1952, Ulbricht a duna orden pa pone waya pa henter e frontera. For di e dia ei, scapamentu a bira mucho mas peligroso y dificil.

For di dia 13 di augustus, die nan a lanta e muraya cu ta dividi Berlin na dos, nan a buta refuerza na e barricadanan di Bosekendorf tambe. No obstante tur e obstaculonan aqui, e poblacion a sigi pensa riba scapamento.

Den cura di un cas, cu ta keda den e parti este di e pueblo, un cabai a ser prepara pa hala un garroshi cu wiel di goma bao di dje, pa evita ruido. Cada famia cu tabata bai participa den e huida, mester a concentra nan propiedadnan di mas esencial den solamente un saco. Nan a pila e sacunan di tal manera, cu meimei di e garroshi a keda lugar pa sconde e mucha chiquitonan y e anciancnan for di e eventual balanan dje polisnan comunista.

Henter e dia ei nan a observa e patruyanan y banda ora solo a bai baha, nan a cuminsa nan marcha, atravesando e campo cu tabata separa nan for di e frontera. Pa evita cu e cabainan hasi ruido, nan a mara esak'nan patanan cu panja.

Bientu tabata supla bai pe frontera. Asina e cachonan wardador no por a nota nan olor.

Tur hende cu tabata forma par'i dje caravana a mara nan mes na otro cu un cabuya, pa asina ningun hende no perde den e scuridad. No tabata permiti pa ningun hende di e grupo papia siquiera, te ora cu nan a yega na e waya cu ta forma e frontera. Ora nan a yega na e frontera tur hende a corre e delaster 2 kilometer te na territorio dje Republica Federal.

Entre e fugitivonan cu tabata den e garroshi meimei dje saconan, tabatin un anciana di 87 anja dos mucha chiquito di apenas seis luna.

GOBERNDOR MEXICANO TA PIDI AYUDO PA SU PAIS

MEJICO 15 nov. — E gobernador di e estado Mejicano Guerero, na unda Acapulco ta keda, a pidi inmediatamente ayudo. E danyo cu e orcan a haci ta mas cu un millon di peso.

AWE ROGGEVEEN DI H.B.U. TA CELEBRA SU HUBILEO

ORANJESTAD — E hubileo di awe na Hollandse Bank Unie N.V. na Oranjestad di e adjunct-onderdirecteur K. Roggeveen, naturalmente lo no pasa ketu. Awe nechi lo tin un barbecue na Basi Ruti den un circulo intimo di e personal y algun invitado di senjor Roggeveen.

Na 1935 senjor Roggeveen a drenta servicio di HBU na Willemstad. E tabata conoci caba na Corsow ya cu e tabata empleado di Shell for di 1927 te 1930. Su servicio durante guerra a ser interumpi pa algun tempo, tempo cu e mester a traha na administracion di Schutterij y tambe na bureau di Algemeen Militair Commandant. Tempo cu el a sali for di dienst e tabatin e rango di 2de luitenant. Na anja 1947 senjor Roggeveen por a cuminsa traha atrobe na HBU, y mas o menos un anja el a traha na Willemstad. Anja 1948 el a worde transferi pa Aruba, na unda na principio e tabata hefe di e agentschap na San Nicolas. Despues el a moda pa Oranjestad, na unda for dje tempo e ta chef-de-bureau.

Celebracion dje hubileo awe nechi lo ser asisti door di districtsdirecteur di HBU mr. J. J. van Thiel y directeur dje oficina na Willemstad sr. F. J. van Veenendaal.

SOEKARNO A LARGA RESONA SU BOS

DJAKARTA 15 nov. — Na un reunion di Djakarta en honor di e 15 aniversario di brigada mobil di polis Indones president Soekarno a bisa „cu Indonesia lo bringa" pa preveni e separacion di Nieuw Guinea Occidental for di e republica."

Ta masha facil pa e colonialistanan y imperialistanan pa trata di separa un territorio for di un pais. Esaki ta socede ya caba hopi anya. E ora ci nan ta bisa cu e territorio en kestion kier bira independiente. Mes un cos Indonesia por exigi di Hulanda „Libertad" pa Friesland, of Porto Rico of Hawaii di Merca", segun Soekarno." Pesei nos a rechaza e proposicion Hulandes y nos ta haci un peticion na Nacionnan Uni di haci mesun cos.

MARCHA DI DEMONSTRANTENAN DEN CAYANAN DI OSLO

OSLO 15 nov. — 1000 demostrante a marcha door di e cayanan di Oslo como protesta di e proximo bishita di e minister di Alemania West di defensa Strauss.

E demostrantenan tabata carga borchinan cu e palabranan: "Nos no ta desea Strauss na Noruega" y „nos a mira basta caba di e militarismo Aleman."

Nan a termina e marcha na e plaza na unda oradornan ta censura e renacimientu di e militarismo di Alemania West" y e afiliacion di Noruega na NAVO.

E demostrantenan a aproba un resolucion, den cual nan ta bisa entre otro, cu un Alemania desarma y neutral ta di gran importancia pa paz.

PROGRAMA DI TRUCK DI PELICULA

ORANJESTAD — E truck di e Asociacion pa Combati mal uso di alcohol na Aruba, ta presenta pelicula riba siguiente fecha y na siguiente lugar. Diahuebs 16 di november na Bubali riba e terreno di futbol. Dialuna 20 di november na Noord riba e terreno di futbol na Salinja Serca, y diarazon 22 di november na Alto Vista.



Deputado Oscar Henriquez durante su discurso: „Opcion riba un tercera parti di 33.000 kilowatt".

TA REINA UN SILENCIO TROBE NA KATANGA

OESOEMBOERA 15 nov. — Na Oesoemboera nan a tende cu atrobe ta ketu ayanan.

Trupanan di Nacionnan Uni a restablece e orden atrobe. Te ainda trupanan di e gobierno central Congoles no a drenta Albertstad.

Pero si e trupanan cu ta desendiente di Stanleystad, diadomingo anochi a alcanza e central di awa di Kjimbi na mas o menos 60 km na norte di Albertstad. Na bringamentunan den e bario aki varios Katanges a muri.



Vice President di Westinghouse International Harry Jones: „Here is law, order and a stable government".

A.A.W.B. a presenta dos interesante anochi di ciclismo y atletismo

(Di nos redactor deportivo)

Diavierne y diasabra pasa door di directiva di Aruba Athletiek- en Wielrenners Bond a worde presenta den Lago Sport Park dos interesante anochi di ciclismo y atletismo. Especialmente den ciclismo tabata tin diferente carrera yen di emocion y cu finalnan dramatico.

Pa compete cu e ciclistanan local a 1... dos e dista for di Venezuela. Domingo Tejidor, un corredor di premer categoria di Caracas y Leopoldo Ramos, kende ta un novato segun declaracionnan di e manager cu a viaha cu e team Mario Lopez.

For di Corsow, directiva di AAWB no a ricibi ni contesta riba nan diferente cartanan cu a ser manda invitando atletas of ciclistas.

Entre e ciclistanan local a bolbe destaca e rumannan Pio y Cristobal Coffie, e otro rumannan Richard y Percy Sweetnam y tambe Gaston Richardson.

E resultadonan tabata lo siguiente:

Ciclismo Clase A:

Sprint over di 100 meter a worde corri den sistema di eliminacion. Promer Gaston Richardson a gana di Tejidor di Venezuela; Richard Sweetnam a gana di Antone te; Luego Pio Coffie a gana di Gaston Richardson y Richard Sweetnam a gana di Leopoldo Ramos di Venezuela.

Den e final Richard Sweetnam a ripiti y caba promer sigi pa Pio Coffie y luego Leopoldo Ramos. E final a worde corri d'aSabra anochi.

3 MILLA INTERNACIONAL: Pio Coffie number uno, Richard Sweetnam den segundo y Percy Sweetnam den tercer.

6 MILLA INTERNACIONAL: E interesante carrera aki a worde gana tambe door di Pio Coffie cu tempo di 17 min. 40 sec. Number dos tabata Gaston Richardson y tres Leopoldo Ramos V.n.z.

9 MILLA INTERNACIONAL: Pio Coffie a bolbe ocupa prome puesto den 24 min. 41 sec., sigi door di Leopoldo Ramos y Cristobal Coffie. E ultimo aki a corre realmente magnifico y a forza un velocidad constante hasta halto. En realidad e a merece algo mucho mihor di loke e a hanja como premio, esta un tube. Pa un carrera di e pisa aki sin duda algun un mihor premio mester a worde scogi.

15 MILLA INTERNACIONAL: E hoben Richard Sweetnam a hiba e promer puesto den e carrera di mas largo di e eventonan. Su ruman Percy a keda den segundo lugar y e venezolano Ramos den tercer.

Ciclismo Clase B:

1 MILLA: Number un Stephen Guerra, dos Benny Frans y tres Pedro Kock.

2 MILLA: S. Guerra, Frans y Maduro.

3 MILLA: S. Guerra, segundo B. Frans y tercer P. Maduro.

5 MILLA: Promer S. Guerra, segundo B. Frans.

Den e clase aki pues Stephen Guerra a hiba tur e promer premionan y Frans e segundonan.

Ciclismo Clase C:

1 MILLA: Number uno Pedro Maduro, number dos Richard Tubchek y tres Leo Violenus.

2 MILLA: Number uno Pedro Maduro, dos R. Varaar y tres Van Bochove.

Atletismo:

100 YARDA: Number uno Timmer 10.5 sec; number dos Charles y number tres Ramon Dandare.

220 YARDA: I. Temmer, sigi pa Ramon Dandare y Tio Werleman.

440 YARDA: Number un C. Dirksz number dos R. Beeldsnijder y tres B. Marchena.

880 YARDA: Number uno C. Dirksz, number dos W. Brooke y tres R. Peterson.

1 MILLA: Number uno H. Tomlow, number dos H. Bon y number tres T. Werleman.

3 MILLA: Number uno H. Bon, dos F. Benner y tres F. Maduro.

Shot Put:

Number uno Errol Browne 36 pia 11 inch; number dos H. Willems y tres V. Clarke.

Lanzamento di disco:

Number uno Errol Browne 84 pia 10½ inch; number dos H. Willems y tres V. Clarke.

Lanzamento di Jabalina:

Number uno Ramon Dandare, number dos V. Clarke y tres Charles.



Gobierno Hulandes a expulsa e rusonan S. W. Chibaew (izquierda) y A. D. Popov.

WELGA DI TRAHADORNAN NA LONDEN AIRPORT

LONDEN 15 nov. — Mas o menos un mil di cargadonan di avion y otro personal di e servicio terrestre cu ta huelga na „Londen Airport" y cu ya casi a haci imposibel mas di tres cuarto di e vuelonan internacional di e „British European Airways" a expresa nan mes na un reunion general cu un mayoria aplastante pa sigi cu e huelga.

E huelgantenan tambe a decidi di haci un peticion na e chauffeurnan di bus di Londen cu ta corre cu e pasaheronan di „Bea" (British European Airways"), pa apoya e huelgantenan.



Den e salon l'Horloge di ministerio frances di asuntonan exterior ultimamente e discusionnan a tuma luga dje seis paisnan di E.E.G. cu Inglaterra. Riba e portret aqui nos ta mira na derecho ministro Heath y na izquierda sir Pierson Dickson, cu tambe ta miembro di delegacion britanica.

CISCO KID

1. „Y bo a gasta tur bo placa den esaki?" „Si nan a bisami' cu e tabata un ganga". 2. „Idioot, bo merece pa nan matabo" „Lagele, podiser e ... recobra su placa".





JUAN EL INTREPIDO

1. „Myo, tene duro." 3. „No laga bai. Myo, no mira abao tampoco!"







JAN DERKSEN PRESENTA NA PAREHA REAL — Rey Boudewijn di Belgica y Reina Fabiola pa un gran parti nan a asisti na e anochi di apertura di 37ste Brusselse Zesdaagse. Jan Derksen ta ser felicita aqui pa Rey Boudewijn y Reina Fabiola.

RAPID WHITE A GANA LA FAMA

(Di nos redactor deportivo)

Den e clase A femenino di e campeonato di volleyball diaLuna anochi e sexteto di Rapid White a obtene su promer triunfo superando e equipo di La Fama. E gamenan a termina 15-13 pa Rapid White. 11-15 pa La Fama y 15 13 pa Rapid White.

Otro partidonan cu a worde hunga ta e siguientenan: Den damas Estrelli a gana di Blue Star 2 game pa 1. E gamenan a caba 15-5. 10-15 y 15-6.

Di e division masculino clase B a worde hunga dos match. Tabata entre Bonaire Club y Spalding. gana door di Bonaire Club 2-0. gamenan 15-6 y 15-5. y e otro entre Amstel y Don Bosco ganando Amstel 2 pa 1.

Partidonan pa awe tardi

Un cambi'a a worde haci ariba e programa pa awe nochi. E partido entre Mariniers y Estrella no ta bai door awe y a worde cambia pa un partido di e mes clase entre Union Juvenil Noord y Rapid B. segun informacion duna na nos.

E otro partido ta di damas clase A entre Rapid Reds y Non Stop Blue.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 70 anja di existencia senjora Serafina Maria Tromp. Felicitacion di su esposo Jose Tromp. jiunan Tavia. Lucia Tromp. Vera Dirks y Ligia Smolders. Manuelito y Humphrey Tromp. Astrid Tecla y Frank Jossy y Xiomara Tromp. Marietje. Beatrix, Finfin. Henki. artie Smolders. Vera. Silvia y Rudolf Dirksz. especialmente Florencio y Cathalina Ridderstap. Jose Culeto Tromp. Efrain Quandt y Eva Ridderstap.

Dia 12 di november a celebra su feliz cumpleanjos e juvencito Rosiado Leopoldo. E ta recibi felicitacion di su mama, su tata. y di su ruman. tambe di su wela y welonan y di su madrina. su padrino. di su tanta y omonan. prima y primonan tambe di su bisawelo y especialmente di Maria Quant y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Leopelde Kock. Pelicitacion ta bini di su estimada enamorada Angelica Jansen. Y tambe di su tata Gustin. mama Chela Kock y tur su rumannan y demas familia Kock. Jansen. Croes.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Getruida Geerman. E ta recibi hopi felicitacion di wela. mama tur su rumannan. tanta y omonan. prima y primanan di su ihanan tambe di su pepe Anna amiga y amigonan especialmente di su prima Rica y demas familia Geerman.

Dia 13 di november a cumpli anja srta. Annie Dijkhoff y e hoben Jaany Dijkhoff. Felicitacion ta bini di nan tata. mama y tur nan rumannan. tambe di tur nan amigo y amiganan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hoben Eugenio Leopoldo Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Ennie. tata Betto su rumannan Lolita. Rafael. Stella. Angela. Alex. di su prima y primonan tanta y omonan y especialmente di Andrea Orman y demas familia Wernet y Orman.

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Patricia Winalda Giel quende ta haci 4 anja. E ta recibi felicitacion di su estimada tata Chery su mama Aida su rumannan Poly. Eddy. Winy. Riezy y Freddy Giel. Su dos welanan y dos omonan.

Dia 14 di november a cumpli 24 anja Vera Curiel. Felicitacion ta bin di su tata Jose. mama Trinita rumannan Jaco. Buho. Noba. Feliz. Carmen. Rina. Lena. Margo iha Filomena Koolman. padrino Federico Kock y madrina Agrapina Kock. Emma Curiel tantanan y omonan welo y wela.

JONG HOLLAND LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend venidero lo hunga na nos isla e conocido oncena curazolenjo Jong Holland.

Dia Sabra. dia 18 di november. anochi pa 8'or e visitantenan lo enfrenta e equipo sub-campeon di Aruba Estrella. mientras cu diaDomingo atardi pa 4'or nan lo enfrenta e campeonnan Dakota.

Ambos wega lo worde hunga den Wilhelmina Stadion.

JUVENTUD MILLONARIOS A ELIMINA TROPICAL

(Di nos redactor deportivo)

Den e torneo elimibatorio di Lago Sport Park. diaLuna anochi e oncena di Juventud Millonarios a gana di Tropical cu anotacion di 2 pa 1.

Na halftime e partido tabata empata sin anotacion. Un gol di Juventud Millonarios tabata un autogol di un defensa di Tropical. loke despues a resulta den e diferencia.

Cu e triunfo aki Juventud Millonarios a obtene derecho di enfrenta Jong Aruba dia 21 di e luna corriente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 15 di november

DE VEER: 8.30 „The miracle" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „El tesoro de Chucho el roto" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The invasion of the body snatchers" & „Dillinger" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Vice Raid" & „The buckskin lady" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The league of gentlemen" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30. Oranjestad. tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Lodovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A ië--Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat —; U.S.A. -- Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans. La —; Nevis 16.00; Nicaragua 4.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarteo enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na WIMCO ta presenta
04.30 „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Canzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Leeni Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 15 di novembar

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Calestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltzoan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 15 de noviembre

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jei Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 15 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Compaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyenteoan
17.30 Musica varia
18.00 Alardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English". C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" n.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
23.00 Clausura

ADENAUER A EXPRESA SU POLITICO DEN UN DISCURSO RADIAL

BONN 14nov. — Canciller Adenauer a pone accento riba un entrevista cu e tabatin dilanti di television, cu su gobierno nobo di coalision lo sigui cu e mesun politico cu e gobierno anterior. tambe el a bisa. cu den un carta na e presidenti di e fraccion parlamentario cristiano democraticonan e no a duna ningun fecha di su retiro for di asuntunan di gobierno.

SALAN VICTIMA DI UN INTENTO NA ARGEL

ARGEL 14 nov. — Benaceur Salah, burgemeester di Mekla. na Argel a bira victima di un intento.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 32 —

„Bo n' ta sinti cu Jenny chiquito ta stima bo?" a resona un stem den su interior. „Ta pakico bo mester haci manera bo n' ta sinti esei? Lo ta en realidad asina malo si bo tume como bo segundo muhe? Lo bo no aleja cu esei un sombra definitivo?"

„Jenny lo bo ta masha triste cu denter di un paar di dia mas mi bandona e pais aki?"

I bisando asina e tabata sinti su mes manera un mucha di scool mima. I tabata duel Joost pa Jenny cu e si no tabata sinti nada p'e.

„Naturalmente lo mi sinti bo falta. Anto mas tantu cu bo ta kere i lo mi sinti mi ademas di esei masha solitario."

„Pero un cos mi kier a puntra bo. Si mi ta mucho familiar. anto dispensa mi tur cos.

Mi kier sa ta pakico te ainda bo n' ta casa. Bo tin un bon curpa. un bon cara. bo ta simpatica. enfin... bo ta un criatura previlegia di naturaleza. Fuera di esei papa no ta mucho bashi tampoco. I bo ta basta bieu pa casa."

„Bo ta papia cu mi manera ta cu un mucha muhe chikito bo ta papia. Joost. Mi tambe sa cu mi tin edad caba pa casa. Pero bo n' ta puntra mi cu mi a topa cu e homber cu en realidad mi ta stima. Mi no ta risca nada. pasobra mi sabi mucho bon cu semper ta peligroso ora cu bo ta hunga cu candela."

„Si...... hunga cu candela. Awe nochi nos lo ta contentu na fiesta die bieu. Jenny. Contento manera dos mucha inocente."

El a pone su man riba skouder di Jenny. i a hale mas cerca dje. I e tuncha muhe a cerra su wowonan i a leun sonriendo contra e homber su pecho.

Un mucha di scool lo a sunchi su mucha muhe awor aki". Joost a pensa ora cu el a pone e auto stop. „Bo ta loco. Ni Jenny lo no por yuda bo luhida riba Carlota. E ta wel distinto di Yvonne of Anita Mulders. pero ningun di tres no por para ni den sombra di Carlota.

E tabata frega su wowonan i tabata manera e kier a plama su pensamentunan cu violencia.

X X X

Cu ayudo di Arne Carlota a hanja un empleo. Tabata coste masha tantu trabao di por a custumbra na su empleo nobo. Pero el a pone animo i coraje dilanti. pasobra esaki tabata un asunto di deber. I despues cu a pasa un paar di dia mas. anto e tabata sintie trankil den e empresa grandi.

E bida na famia Mobius a cambia masha tantu awor cu Ellen tambe tabata biba aya. Ellen a bandona su trabao i awor el a cuminza poco poco ta tuma mando den cas. E tabata cuida i perenra Corina masha bon i ta p'esei Carlota tabata pensa cu e tabata practicamente di mas ei. Si. e tabata agradecido na tur hende cu tabata stima i cuida su yiu i ta hustamente pa e motibu aki e tabata hanje ta corda mas tantu cerca Joost. No tabata solamente e muhe cabeinan pretu cu el a decidi di divorcia. E kier a sintie e sol. I asina Joost tambe tabata bini na su mes i e tabata sa cu e no tabatin muhe mas tampoco.

E ma'nta cu el a tende di su abogadonan e noticia porfin di su divorcio. awacerru tabata cai na tonelada. Sin destino Carlota tabata camna den e cajaan di Keulen. I ta te ora numa cu e tabata papa muha el a bin corda cu e no a bai trabao.

Tabata atardi caba ora cu temblando di nerviosidad el a drenta un restaurant i a pidi un koffie chikito.

El a pidi un koppi koffie cajente. Cu e koppi di koffie tene na su man ainda e tabata keda ta mira e panja di mesa. E impresion riba su cara tabata casi di desesperacion.

E no tabata sa cu un homber cu tabata sinta ei na mesu tabata vigile cu masha atencion ya ta basta ratu caba.

Su suspironan tabata pa Carlota un motibu di cambia di su stul. Un ratu Carlota a pensa. pero cai trobe den profundo pensamentu."

„Si bo keda sinta mucho aki. Senjorita". anto lo bo hanja un verkoud pisa aki." e stem a bisa. Ta com bo por ta tantu muha asina?"

Un hizamentu disgusta di skoudernan a pone e otro comprende cu e muhe no tabata desea ningun combersacion n'e momentu ei.

Anto e persona a continua:

„Si ta asunto di verdriet di amor, anto si lo mi no por yuda bo. Pero cu ta precausion material bo tin. anto awor aki lo tabata un bon ocasion pa presta bo ayudo."

„Mi n' pidi ayudo na ningun hende. Carlota a responde sara. Ningun hende cu tabata conoce Carlota lo no por a kere cu e tabata asina. Pero e homber no a entrega su mes ainda venci. E no tabata parce hende cu tabata gusta pa hende kite foi nan curpa.

„Larga di ta maha. No ta bunita si un hende nenga ayudo di un otro. Esei bo mes sa masha bon tambe."

„Ta kico bo ta desea anto di mi? Bo n' ta mira cu mi kier ta solitario? El a biza cara ta mira e stranjero i ora cu el a ripara densu wowonan el a comprende cu no ta un aventura e homber tabata busca sune.

„Ta mucho atrevido di mi parti si mi ofrece bo pa e ocasion aki mi mantel secu i cajente?"

„Por ta un dokter bo ta cu ta buscando patientnan?"

Cu Carlota a dune claramente di conoce cu e n otabata busca ni gusta ningun combersacion. Pero ora cu Carlota a sinti cayente di su mantel. el a sagudi cabez masha agradecido.

„Bo ta mira. asina ta hopi mehor. Awor mi ta pidi un bebida sterki pa bo. I despues bo por desbiga bo libremente. Ta duel cu mi n' por yuda bo bari na e momentu aki. Un harimentu i alegria lo tabata masha bon pa bo."

DICK TRACY

1. „Riba e vloer ta mihor." 2. „Ah. si. un portret ta cuminsa sali." 3. „Okay. ami lo weita. esaki ta un show priva." 4. „Abo ta traha cu e controlnan. y ami lo mira. Hmmm?"

RIP KIRBY

1. „Si, senior. Kirby. nos ta feliz cu nos costumbernan". „Ta pesey nunca nan a jmenta pa conoce nos ambiente." 2. „Exacto.... Nos ta agradecido na bo. pero na nada bo por juda nos." 3. „Ben pero mi tin algo pa bosonan...."





Comienzo dje cuarta internationale vis-toernooi na St. Maarten. E participante-nan ta dedica nan na nan trabao y ta bai abordo di „Gloria", cu ta hiba nan na nan botonan diferente.

MLD a ofrece su servicionan y coopera-cion completo na buena marcha dje in-tento. MLD su avion tabata volando abao participando na e participantenan cu e torneo a termina.

DIEZUN PAIS A KIBRA RELACION DIPLOMATICO CU CUBA

Colombia y Uruguay ta e dosnan cu lo sigui

E gobierno di Fidel Castro na Cuba ta hanje dia pa dia mas den dificultad pa motibu di e solidaridad di e paisnan Americano ta bin demonstrando ulti-mamente.

Di e 21 paisnan meficano indepen-diente, ya 11 a kibra relacion diploma-tico cu Cuba, dos pais ta a punto di haci esei, y ta keda solamente ciete pais en relacion normal, pero cu lo no ta stranjo si algun di e paisnan aqui tambe kibra relacion cu Cuba.

E siguiente paisnan a kibra cu Cuba: Costa Rica, Venezuela, El Salvador, Es-tados Unidos, Haiti, Honduras, Guate-mala, Peru, Nicaragua y Republica Do-minicana.

Siman pasa Venezuela a kibra cu Cu-ba y awor Brasil a encarga su mes cu e asuntonan cubano na Venezuela, mien-tras na Cuba, Mexico lo atende e asun-tonan di Venezuela a bisa e mision di-plomatico cubano na Caracas pa nan bandona e pais y oficialnan venezolano a declara cu nan ta spera qu esei lo sosode e siman aki mes. Rumores ta corre cu Federico de Cordoca, e encar-gado di negocios ad-interim di Cuba na Caracas, a sali ya for di e pais ayera tardi cu avion via Corsow pa Habana, pero esei no por a ser confirma pa e autoridadnan venezolano.

Mientras tantu na Hulanda e Encar-gado di Negocio di Venezuela, Francis-co Quijada a reuni e asilado politiconan den su representacion y a informa nan di e hecho cu Venezuela a kibra rela-cionnan diplomatico cu Cuba.

AGREGADO CONSULAR RUSO PERSEGUI PA MEXICANO

E hecho di cu funcionarionan di adua-na y inmigracion na Mexico mester a curi tras di un agregado consular sovie-tico, a causa masha harimento den cir-culo diplomatico, pero parce cu gobier-no mexicano ta tumando e asunto aqui masha serio.

Segun polisnan a informa, e caso ta lo siguiente. Ora cu un aparato di Air France tabata bai baha na e aeropuerto diasabra anochi, Shubin Vitally quende a ser identifica despues como agregado consular di Union Sovietica, a cuminsa corre riba e pista di aterrizaje den di-reccion dje aparato. Seis companjero ta-bata siguie, y mesora nan tras funciona-rionan di aduana y inmigracion.

Ora e porta di e avion a habri, Vi-tally a cuminsa subi e trapi liher, pero autoridadnan a logra detene.

Cu masha ansia e mester a warda te ora dos correo diplomatico ruso a baha tor dje avion carga cu diez maleta, cada un sella.

Despues e grupo di rusonan a warda pa nan habri e cuarto di carga y a re-clama diez maleta mas. Ora e autoridad-nan mexicano quier a inspecciona e ma-letanan. Vitally a buta un pleito formal cu nan pero finalmente nan a laga e bai. Ora e tabata quier a sali for di aeropuerto, e mester a habri camin-da meimei di un cantidad di fotografo y cameramen di television, tur esei na un manera masha brutu. E ora ei e re-presentante di procurador general na e aeropuerto a menaza di detene Vitally.

El a calma un poco y a dirigie rapida-mente den direccion di un auto qu ta-bata warda ei nan, hibando huntu cune tur e maletanan.

Autoridadnan mexicano ta investigan-do e caso.

CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL

Antayera cuater partido eliminato-rio a ser hunga en conecion cu e campeonato mundial di futbol di 1962 y dos di e partidonan aqui a termina sorpresivamente.

Suecia, cu ta subcampeon mundial despues di Brasil den e torneo cu a ser celebra na anja 1958 mester a laga tur speranza di ripiti e hazanja na Chile bula, ora cu Suiza a gana e succonan dos pa uno den e match decisivo cu a ser celebra na Berlin occidental, eligi como terreno neutral.

Francia, cu solamente tabatin mes-ter di empata pa por a clasifica, a perde cu e minimo score di uno nada contra Bulgaria, y awor un otro par-tido lo tin cu dicidi cual di e dos equiponan aqui lo bai Chile.

Spanja a bai Casablanca pa enfren-ta Marruecos, y no obstante e equipo di estrellas cu ela presenta cune, e mester a conforma su mes cu e score di uno cero, venciendo Marruecos y asina clasifica pa e campeonato mundial.

Union Sovietica cu a enfrenta Tur-quia, a anota dos gol den diez mi-nuut di tempu, pero mester a wanta un presion enorme pa parti di e tur-coenan, cu a logra marca un gol, pe-ro a cai venci, lagando Rusia asina clasifica pa e torneo final.

E partido mas sensacional tabata sin duda esun entre Suecia y Suiza cu a ser celebra riba terreno neu-tral. Suecia a marca na 20 minut di wega, via di e entre ala izquierdo Brodd. Dos minut despues e suizonan a empata e wega y despues di cincu minut a bolbe anota pa termina e wega cu e score di 2—1 na nan fa-bor.

SOLDANAN DI CONGO TA ARRESTA 13 SOLDA DI NACIONNAN UNI

Soldanan dje ejercito congoles a ar-resta cu punta di bayonet y a maltrata 13 aviador italiano, qu ta den servicio di acionnan Uni, diasabra pasa.

E hecho aqui a sosode den provincia di Kivu, segun e organizacion interna-cional a informa.

Gobierno central di Congo a dispone pa manda un delegacion di militar y ci-vil pa e luga dje incidente, pa pereura pa e aviadornan aqui bolbe hanja nan libertad.

Ta trata di e tripulacion di dos avion di transporte di carga cu a caba di hiba vehiculo di patruya pa e forzanan Ma-laya di ONU cu ta destaca na Kindu. E italianonan tabata almorza den e co-medor general di nacionnan uni, ora cu di ripiente e soldanan a presenta.

E delegacion cu lo bai Kindu ta com-pone di e siguiente personanan; General Victor Lundula; Christopher Gbenye, minister di interior di Congo y Karl England di Suecia, representando e ul-timo aqui Nacionnan Uni.

NOMBRACIONNAN OFICIAL NA ECUADOR

QUITO 15 nov. — Parlamento di Ecuador a eligi ex coronel Reinaldo Va-rea Donoso como vice-president. Donoso ta un simpatisador di president Arase-mena Monroy, kende siman pasa a tu-ma poder ocer, despues cu Velasco a baha despues di irregularidadnan den e ciudad Guayaquil.

Na e di dos biaha cu nan a vota, Do-noso a hanya 83 voto, mientras cu nan a duna e ex vice president, Chiribago, un simpatisador di Velasco Ibarra, 25 voto.



(Fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor,

Permitimi un espacio den bo con-raut tan lesa aki na Aruba, pa mi aclara un cos cu no ta correcto.

Dia 15 di oktober A.S.V. „MOSAI-COS" a enfrenta „BRITANNIA" na Pavilla. E wega aki a termina na un victoria pa MOSAICOS (2-1), cu por cierto no tabata un victoria, sino un empate, pasobra e goal a wordu ano-ta directamente for di un saque de bande. Un bes BRITANNIA ta ban-dona terreno y luego ta protesta e we-ga. (Segun ami si un team bandona terreno e ta perde e wega automatica-mente y alavez 1 punto).

Ami no ta quita razon di BRITAN-NIA, pasobra esaki ta un fout cometi door di e referee, lo que ami ta hanja masha humano en vista cu un goal asina masha rara vez sa pasa den un wega di futbol. Pero ami kier hala atencion na e senjoresnan di A.V.B. cu ta laga skirbi den ARUBAANSE COURANT, fecha 10 di november 1961 un mentira of un „smoesje". Aki den nan ta bisa cu e referee a bini laat y door di obscuridad e wega no por a continua. Dos cos cu no a pasa at all. E wega no por a continua, pa-sobra BRITANNIA a baja terreno pa motibo di e goal ya menciona. Awor MOSAICOS a queda victima, pasobra e mester a hunga e wega di nobo. Esey ta hustu??

Ta quico ta pasando alrobe cu e directiva di A.V.B.?? Ta directiva di BRITANNIA ta ganja A.V.B. pa skir-bi tal cos?? Of ta e referee?? Ta MO-SAICOS mester queda victima door di un fout cometi pa e referee??

Senjor redactor masha danki pa bo espacio concedi na mi.

Un miembro di MOSAICOS

Nota di nos redactor deportivo:

Segun nos a worde informa ta cierto cu e partido menciona den e remitido entre Brittania y Mosaicos a stop ora cu Brittania a dicidi di baha for di tereno pa motibo di un decision com-pletamente erroneo di e referi. Regla 15 di Wega ta bisa cu For di sake di banda no por worde anota un gol directamente).

Tambe ta cierto cu directiva di A.V.B. a publica e motibo pakiko e partido aki mester worde hunga di nobo manera e apreciado remitente ta menciona. Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu un carta a ser ricibi di directiva di Brittania en rela-cion cu e partido contra di Mosacos.

Den e carta a worde treci adilanti cu e referi a yega tereno banda di 4.20 di atardi, mientras cu e wega, en re-lacion cu den e temponan aki ta bira scur hopi tempran, a worde yama pa 3.30. Segun regla ta unicamente 30 minuut e equiponan tin nodi di warda, pero pa puro coincidencia ambos ta-bata ey ora cu e referi a yega aunke cu ya algun di Brittania a bai. E re-feri a bisa e equiponan cu nan mester hunga y pa evita problema ambos a acepta di hunga. Ariba un decision fatal di e referi Brittania a stop di hunga.

Directiva di A.V.B. sinembargo a considera cu como cu nan no a ricibi ningun raport di e referi y como eu cuminzando e wega pa casi 4.30 ta imposibel pa esaki a caba mientras cu ainda tabata tin claridad, y asina a dicidi di pone e wega worde hunga di nobo.

DiaSabra pasa e partido a worde hunga di nobo y Brittania a sali gana-dor.... Nos ta hanja aki dos barco di referi. Uno ta cu e a yega asina laat y e otro cu e ta conta un sake di banda cu a bai directamente den gol como un anotacion valido.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta un dia favorable pa bo circulo di trabao y bo salud, prin-cipalmente main-ta.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Curso di su-cesonan ta duna bo e mainta aki un poco mas li-bertad. Bo ta hanja coopera-cion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un dia excelente pa bo cerra contacto-nan. Domina tambe bo nervio-sidad.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Un humor a-nalizador y cri-tico kizas lo do-mina awe. Busca esnan cu por yu-da bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Bo ta na estado di atende bo a-suntonan finan-ciera door di su-cesonan cu a pa-sa awe.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Esnan cu ta den necesidad of cu ta malo, le aprecia atencion y bishita awor. Probecha anto.

LIBRA
24 September — 23 October



Personanan cu conoce bo lo tre-ce algun modifi-cacion interesante den bo bida.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e dia di awe pa desarollo di bo populari-dad y fortifica-cion di bo posi-cion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Contactonan objectivo ta par-ce exitoso. Man-tene contacto cu majornan y auto-ridadnan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin chens di un paso masha inte-resante y na bo fabor awe. No perde e chens aki y spera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sigi palabranan di un bon con-sehero pasobra ta solamente bo por gana di esei y no perde.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bon dia pa trabao y servicio. Pues cu-minza tempran. Mainta ta bo ora di suerte.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No lo mester jama na cas di Devon papa." „Duna Eva mei ora mas." 2. „Esaki ta su gran dia. Kizas esun di mas grandi di su juventud" 3. „Condiciones? Cualnan?" „Masha sencilla, senjorita."



PEPITA

1. „Mi ta bai drumi. Lo-renzo, [illegible] un sunchi." „Si querida." [illegible] hubo di mi sunchi?" „Sunchi? Oh se-guro, querida!" 4. ? „Mi ta bai [illegible] un sunchi pa bo!"





Den presencia di Su Mahestad e edificio aqui a queda for-malmente inaugura. Riba e portret nos ta mira hopi cara-nan conoci cu a bin demonstra nan carinjo.